MALTA

QORTI CIVILI
PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF
GIANNINO CARUANA DEMAJO

Seduta tat-30 ta' Ottubru, 2003

Citazzjoni Numru. 1883/1999/1

Carmelo *sive* Nenu Aquilina
versus
Charles Polidano

Din il-kaw\a hija dwar libell famu\.
I`-`itazzjoni tg]id illi l-konvenut kien g]amel *press conference* fit-28 ta' {unju 1999 u kellem lill-[urnalisti dwar simenterija li kellu l-]sieb li jibni. Waqt il-konferenza, il-konvenut qal illi l-attur, b]ala sindku tas-Si[[iewi fi\-\mien meta kienet saret it-talba biex jin]ar[u l-permessi biex tinbena s-simenterija, kien qallu li ma jinteressahx tinbeniex simenterija, basta jibnilu dar g]ax-xju].
Dan id-diskors sar fil-pubbliku, u n[ieb ukoll fuq gazzetta u fuq it-televi\joni.
L-attur ig]id illi b'din l-allegazzjoni falza l-konvenut tah malafama billi "attribwielu fatti determinati bl-iskop li joffendi l-unur u l-fama tieg]u u jesponih g]ad-disprezz u g]ar-ridikolu tal-pubbliku". B]ala l-parti offi\a l-attur g]andu

dritt g]ad-danni ta]t l-art. 28 tal-Li[i ta' l-Istampa [Kap. 248]; g]alhekk feta] din il-kaw\a u qieg]ed jitlob illi l-qorti:

1. tg]id illi l-konvenut bid-diskors tieg]u waqt konferenza g]all-istampa tah malafama billi attribwielu fatti determinati bl-iskop li joffendi l-unur u l-fama tieg]u u jesponih g]ad-disprezz u g]ar-ridikolu tal-pubbliku;
2. tillikwida s-somma, li ma tkunx aktar minn]amest elef lira (Lm5,000), li tmiss lill-attur b]ala danni; u
3. tikkundanna lill-konvenut i]allas id-danni hekk likwidati, flimkien ma' l-ispejje\ u l-img]ax.

Il-konvenut ressaq dawn l-e``ezzjonijiet:

1. qabel xejn trid issir prova illi d-diskors li l-attur qieg]ed ig]id li sar mill-konvenut tassew sar, u sar mill-konvenut u mhux minn xi]addie]or;
2. trid issir prova illi dak li kien rapportat fil-mezzi tax-xandir, partikolarment fil-]ar[a tad-29 ta' {unju 1999 ta' *L-Orizzont* u fl-a]barijiet ta' *Super 1 TV*, kien rapport fidil ta' dak li tassew qal il-konvenut fil-konferenza tat-28 ta' {unju 1998; u
3. ukoll jekk tassew il-konvenut qal dwar l-attur il-kliem mi[jub fi`-`itazzjoni, dak il-kliem b'ebda mod ma jag]ti malafama lill-attur, jew jattribwilu fatti li joffendu l-unur tieg]u jew jesponuh g]ad-disprezz jew g]ar-ridikolu tal-pubbliku.

Il-fatti li wasslu g]al dan il-ka\ [raw hekk:

So`jetà li fiha l-konvenut g]andu interess kienet g]amlet talba g]al permess biex tibni simenterija. Billi kienet saret oppo\izzjoni g]al din it-talba, u saret kampanja pubblika kontrieha, is-so`jetà sej]et konferenza ta' l-a]barijiet biex tfisser il-po\izzjoni tag]ha.

Matul din il-konferenza l-konvenut kien rapportat li qal kliem fis-sens illi lill-attur b]ala sindku ma jinteressahx xi jsir bis-simenterija, sakemm hu jibnilu dar g]ax-xju]. Il-konvenut `a]ad li qal kliem f'dan is-sens.

}add mix-xhieda mressqa mill-attur ma kien pre\enti waqt il-konferenza ta' l-a]barijiet, u g]alhekk]add minnhom ma jista' jixhed dwar x'intqal. B]ala prova ta' x'intqal waqt il-konferenza hemm biss rapport pubblikat f'gazzetta u re[istrazzjoni ta' *news item*, i\da ma tressqux il-[urnalisti li g]amlu r-rapport biex bil-[urament tag]hom jikkonfermaw li tassew il-konvenut qal il-kliem mi[jub fir-rapport. Il-

konvenut, min-na]a l-o]ra, `a]ad li qal dak il-kliem, jew kliem ie]or f'dak is-sens.
Fil-fehma tal-qorti, g]alhekk, lill-attur ma se]]lux li jag]mel il-prova illi l-konvenut tassew qal il-kliem li l-attur jg]id li tah malafama; g]alhekk l-ewwel u t-tieni e``ezzjonijiet tal-konvenut g]andhom jintlaqg]u, u t-talbiet ta' l-attur ji[u mi`]uda.
G]al din ir-ra[uni l-qorti taqta' l-kaw\a billi, wara li tilqa' l-ewwel \ew[e``ezzjonijiet tal-konvenut, ti`]ad it-talbiet ta' l-attur u tikkundannah i]allas l-ispejje\ [udizzjarji.

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------